

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA ADVENTISTA
FACULTAD DE TEOLOGÍA

ESTUDIO EXEGÉTICO SOBRE ROMANOS 9:1-5

PRESENTADA EN CUMPLIMIENTO FINAL DE LOS
REQUERIMIENTOS DE LA CLASE EXEGÉISIS Y HERMENÉUTICA

POR

VICTOR MANUEL JAIMES MOLINA

MEDELLIN – COLOMBIA

OCTUBRE DE 2013

Contenido

Exégesis sobre Romanos 9:1-5	3
Introducción	3
Texto en Griego	4
Traducción	4
Análisis sintáctico y crítica textual	4
Esquema de la perícopa	7
Romanos 9:1-2	7
Romanos 9:3-4	8
Romanos 9:5	9
CONCLUSIONES	11

Exégesis sobre Romanos 9:1-5

Introducción

La epístola a los Romanos es una de las que contiene mayor riqueza teológica en todo el nuevo Testamento, en parte esto se debe a la particularidad de que Pablo nunca visitó a esta iglesia, y que Roma por ser la capital del imperio, era una ciudad cosmopolita, en la que se podía encontrar toda clase de habitantes, Judíos, Griegos, Romanos.

Debido a esto el tema de la carta de Pablo es la pecaminosidad universal del hombre y la justificación que ofrece Dios por medio de la fe¹. Pablo en los primeros tres capítulos menciona que todos, tanto judíos como gentiles están perdidos, luego en los capítulos 4 y 5 presenta la solución de la justificación por la fe. Después de desarrollar el tema de la justificación por la fe el continua mencionando algunos aspectos como el significado del bautismo, el contraste entre la carne y el espíritu y algunos detalles de la elección de Israel. Este trabajo se enfocará en estudiar la perícopa de Romanos 9:1-5, en donde se hace mención a que pese a los beneficios que tuvo Israel, el pueblo se hizo anatema, tanto que Pablo desearía de ser posible ocupar su lugar para que fuesen salvos, se ha delimitado hasta el versículo 5, porque a partir del 6 se sigue la temática pero con un cambio de personaje, ahora se habla de Isaac y la elección de sus dos hijos, Jacob y Esaú, por esa razón, se delimita la perícopa desde el versículo 1 hasta el 5 de Romanos 9

¹ Comentario Bíblico tomo 6 Asociación Casa Editora Sudamericana Entre ríos libertador San Martín

Texto en Griego

Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ, 2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου. 3 ἠὺχόμεν γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα, 4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἰοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθήκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι, 5 ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὧν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.²

Traducción

Digo la verdad en Cristo, no miento, testificando mi conciencia en el Espíritu Santo, 2 que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón. 3 Porque desearía ser anatema yo mismo por medio de Cristo en favor de mis hermanos, mis parientes según la carne, 4 quienes son Israelitas según la carne, de los cuáles son la adopción, y la gloria, y los pactos y la ley, el culto y las promesas, 5 de los cuáles son los padres y de los cuáles vino Cristo según la carne, el que es sobre todas las cosas Dios Bendito por los siglos amén

Análisis sintáctico y crítica textual

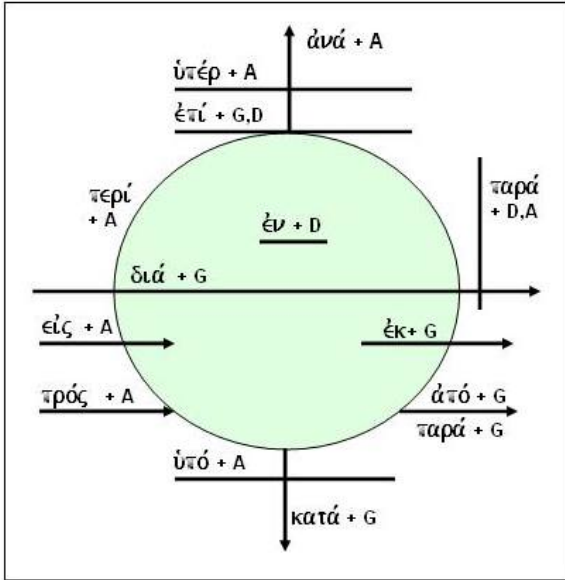
En este texto muy debatido se pueden apreciar algunos detalles que permiten comprender la puntuación. El que escribe considera relevante analizar la preposición ἐξ y la frase preposicional κατὰ σάρκα; ἐξ es la preposición ἐκ contraída, y significa “de, desde, de entre”³. Se diferencia de ἀπὸ porque ese “desde” implica salir, como se ilustra en el siguiente diagrama de Daniel B.

Wallace, quien además sostiene que cuando ἐκ está precedido de un genitivo, es un genitivo partitivo, es decir “procedente de”⁴.

² Kurt Aland, Matthew Black, Carlo M. Martini et al., *The Greek New Testament, Fourth Revised Edition* (Deutsche Bibelgesellschaft, 1993; 2006).

³ Manual de griego de Nuevo Testamento, Victor F. Figueroa Villareal página 101.

⁴ Daniel B. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basic: An Exegetical Syntax of the New Testament* (Grand Rapids, Michigan: Zondervan, 1996), 358



Por otra parte la frase preposicional κατά σάρκα indica que esa procedencia de Cristo es según la carne, tal como se registra en Romanos 1:3, es del linaje de David, aquí también se utiliza la expresión κατά σάρκα, así que cuando el apóstol dice que procedía de los padres, está haciendo alusión a la descendencia Davídica de Jesús.

Pero Cristo también tiene una procedencia según el Espíritu, como lo registra el versículo 4, según el Espíritu fue declarado Hijo de Dios, ahora bien en Romanos 9:5 se indica el partitivo según la carne, pero no según el Espíritu.

A partir del versículo 4 se presenta una estructura donde Pablo repite el término ὧν

4 οἵτινες εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἰοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθήκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι, 5 ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν

El primer y el segundo ὧν se refiere a los Israelitas, el tercer ὧν se refiere a los padres, el texto comienza hablando en plural, los Israelitas, los padres, cuando pasa a Cristo

encontramos a Cristo en singular, luego el participio ὁ ὢν puede hacer alusión a Cristo debido al cambio de plural al singular, por otra parte Theodor Zahn señala que las doxologías Paulinas van ligadas a lo que lo precede ὅς ἐστιν (Ro 1:25); ὁ ὢν (2 Cor 11:31); ᾧ (Ga 1:5; 2 Tm 4:18; cf. He 13:21; 1 Pe 4:11); αὐτῷ (Ro 11:36; Ef 3:21; cf. 1 Pe 5:11; 2 Pe 3:18); τῷ δὲ θεῷ (Fil 4:20; 1 Tm 1:17).⁵

Como en Romanos 9:5 el sujeto que precede a ὁ ὢν es ὁ Χριστὸς, entonces ὁ ὢν se refiere a Cristo, ahora el problema está en dónde se va a hacer la siguiente puntuación si después de πάντων, interpretando lo que sigue como una doxología independiente de lo que se había dicho, o no hacer una pausa después de Dios, interpretando la lectura como una declaración de la divinidad de Cristo.

También, Bruce Metzger comenta que las doxologías asindéticas tienen una construcción en la que el verbo o adjetivo verbal van antes del nombre de Dios, y nunca después⁶, en este caso εὐλογητὸς va después del nombre de Dios, por lo tanto no corresponde a una doxología independiente.

Sin embargo los críticos están divididos en la puntuación de este pasaje, como el griego no tenía puntuación, corresponde a los traductores elegir de qué manera hacerlo, de modo que el texto permite inclinarse hacia cualquiera de las dos opciones.

⁵ Bruce Manning Metzger and United Bible Societies, A Textual Commentary on the Greek New Testament, Second Edition a Companion Volume to the United Bible Societies' Greek New Testament (4th Rev. Ed.) (London; New York: United Bible Societies, 1994), 461.

⁶ Ibidem

Esquema de la perícopa

- ❖ Pablo ofrece un testimonio Verdadero (9:1)
 - Con gran tristeza y continuo dolor en el corazón (9:2)
 - Por causa de sus parientes Israelitas, quienes recibieron la adopción, ley, promesas, culto. (9:3-4)
 - De quienes procede el Cristo según la carne (9:5)
 - Cristo es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos de los siglos (9:5)

El apóstol maneja una estructura literaria en la que pone en paralelo algunos elementos dichos en otra parte, por ejemplo, el versículo 4, se relaciona con lo que se dijo en el 2:2, a los Israelitas les fue confiada la Palabra de Dios, que contiene lo que se registra en el versículo 4, las promesas, la ley, el culto, y aunque la carta a los Romanos tiene el estilo epistolar característico de Pablo este capítulo tiene algunas apelaciones características de los profetas del pueblo hebreo.

Romanos 9:1-2

Digo la verdad en Cristo, no miento, testificando mi conciencia en el Espíritu Santo, que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.

El apóstol comienza este párrafo de manera semejante a 1 Corintios 11:31 y Gálatas 1:20, esta declaración en Cristo significa que más que como un Cristiano, lo que Pablo dice, lo dice en presencia de Jesús, de modo que sería imposible mentir en presencia de Cristo, Leon Morris asegura que aunque esto no es un juramento si es una declaración firme de que lo que se dice no tiene lugar a dudas⁷, Pablo añade que su conciencia está guiada por el

⁷ Leon Morris, *The Epistle to the Romans* (Grand Rapids, Mich.; Leicester, England: W.B. Eerdmans; Inter-Varsity Press, 1988), 345–351.

Espíritu Santo, esto significa que la mente de Pablo no solo ha salido de la oscuridad que tenía antes cuando no tenía pleno conocimiento de la fe cristiana (Ro. 10:2)⁸, sino que lo que está hablando lo hace por inspiración de Dios, su mensaje proviene de Dios mismo.

Romanos 9:3-4

Porque desearía ser anatema yo mismo por medio de Cristo en favor de mis hermanos, mis parientes según la carne, 4 quienes son Israelitas según la carne, de los cuáles son la adopción, y la gloria, y los pactos y la ley, el culto y las promesas

El apóstol estaría dispuesto a tomar el lugar de sus hermanos, para que puedan ser aceptados en Cristo, y que de ser posible ofrecería su vida por la salvación de ellos, pero esto resulta imposible, en seguida Pablo menciona algo que para los descendientes de Jacob era motivo de orgullo, el tener a Abraham por padre, el ser herederos de las promesas, de la ley, del culto, de la palabra de Dios, a pesar de todos estos beneficios de los que gozó Israel, no tuvieron la garantía de la salvación, pues esta reside no en las ventajas que se tenga, sino en las decisiones que se toman en base al conocimiento que se tiene, e Israel se extravió, tanto que el apóstol desearía ser anatema en lugar de Israel.

Sin duda esto está en armonía con el tema del libro, específicamente en el capítulo 2 se aclara que aún los Judíos están perdidos, y que si bien es cierto a ellos fue ofrecido primero el conocimiento de salvación, también a ellos se les exigirá un juicio por el conocimiento recibido, y serán inexcusables por no obedecer los juicios de Dios, el apóstol termina de desarrollar esta idea en Romanos 9:30-31 donde muestra que algunos gentiles alcanzaron la justicia que Israel no pudo alcanzar.

⁸ William Hendriksen and Simon J. Kistemaker, vol. 12-13, *New Testament Commentary : Exposition of Paul's Epistle to the Romans*, New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker Book House, 1953-2001), 308-316.

Romanos 9:5

...de los cuáles son los padres y de los cuáles [vino] el Cristo según la carne, el que es sobre todas las cosas Dios Bendito por los siglos amén

Teniendo en cuenta el contexto de lo que se viene hablando, se debe reconocer que en la perícopa no se hace una discusión sobre la divinidad de Cristo, sino que se habla de la apostasía de Israel a pesar de las bendiciones, las promesas y privilegios con los que contaba, incluso a ellos se les dio el Cristo, pero lo desearon, incluso el mismo Pablo lo desechó, perdieron de vista la justicia que viene de Dios y establecieron la suya propia (Ro. 10:3), y aconteció que a los suyos vino pero los suyos no lo recibieron (Jn 1:11), sin embargo resulta más difícil concluir que Pablo introduce aquí una doxología y bendiga a Dios, cuando acaba de decir que tiene gran tristeza y continuo dolor en su corazón, cuando él mismo desearía ser anatema, así que aquí no hay razones para una bendición, pues sería un cambio de tema extremadamente brusco⁹

Aunque el contexto no habla de la divinidad de Cristo, sí se podría asimilar que Pablo hace esta declaración como un clímax de su argumento, los Israelitas no solo desearon al mesías, sino desearon a aquél que es Dios mismo bendito por los siglos de los siglos, quien les dio las promesas, el culto, la gloria que tuvieron por ejemplo en la inauguración del tabernáculo Éxodo 40:34, cuando Salomón inauguró el templo 2 Crónicas 7:1-2, o cuando la nube guiaba a Israel por el desierto Éxodo 14:20.

Es cierto que sería la primera vez que Pablo se refiriera a Cristo como Dios, pero no sería la única, de hecho en 1 Corintios 10:9 Pablo asegura categóricamente que los

⁹ William Hendriksen and Simon J. Kistemaker, vol. 12-13, *New Testament Commentary : Exposition of Paul's Epistle to the Romans*, New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker Book House, 1953-2001), 308-316

Israelitas murmuraron contra Cristo en el desierto, cuando se registra el pasaje de Números 21:5, encontramos que el pueblo habló contra Dios

CONCLUSIONES

El texto en griego permite las siguientes tres siguientes traducciones.

- 1) No pausar el texto en la última oración, de modo que el texto puede utilizarse como una apología a la Divinidad de Cristo. *...de los cuáles son los padres y de los cuáles vino el Cristo según la carne, el que es sobre todas las cosas Dios Bendito por los siglos amén”*
- 2) Colocar una pausa después de todas las cosas, de este modo, queda una doxología al final independiente del contexto. *...de los cuáles son los padres y de los cuáles vino el Cristo según la carne el que es sobre todas las cosas. Dios (sea) Bendito por los siglos amén*
- 3) Colocar una pausa después de carne, dejando una doxología un poco más extensa pero más improbable. *...de los cuáles son los padres y de los cuáles [vino] el Cristo según la carne. El que es sobre todas las cosas Dios, sea Bendito por los siglos amén”*

Quien escribe considera que la primera traducción es más favorable por evidencias internas y contextuales, pues como ya se mencionó, resultaría muy brusco colocar una doxología al final, después de que Pablo no tiene en el momento motivos para bendecir, todo lo contrario él se encontraba triste.

BIBLIOGRAFÍA

Bruce Manning Metzger and United Bible Societies, *A Textual Commentary on the Greek New Testament, Second Edition a Companion Volume to the United Bible Societies' Greek New Testament (4th Rev. Ed.)* (London; New York: United Bible Societies, 1994)

William Hendriksen and Simon J. Kistemaker, vol. 12-13, *New Testament Commentary : Exposition of Paul's Epistle to the Romans*, New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker Book House, 1953-2001)

Leon Morris, *The Epistle to the Romans* (Grand Rapids, Mich.; Leicester, England: W.B. Eerdmans; Inter-Varsity Press, 1988).

Kurt Aland, Matthew Black, Carlo M. Martini et al., *The Greek New Testament, Fourth Revised Edition* (Deutsche Bibelgesellschaft, 1993; 2006).

Comentario Bíblico tomo 6 Asociación Casa Editora Sudamericana Entre ríos libertador San Martín.

Daniel B. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basic: An Exegetical Syntax of the New Testament* (Grand Rapids, Michigan: Zondervan, 1996), 358